

**HUBUNGAN MANUSIA DAN ALAM SEKITAR
DALAM NOVEL "KENJU KOEN RIN"
KARYA MIYAZAWA KENJI**

SKRIPSI

**Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan
Mencapai Gelar Sarjana Sastra Asia Timur
Program Studi Bahasa dan Sastra Jepang**

Oleh:

SELLY AGATHA LISTAN WITARSO

N.I.M : 94111028

N.I.R.M: 943123200650022



**FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
1998**

Skripsi ini telah diujikan pada tanggal 10 Agustus 1998.

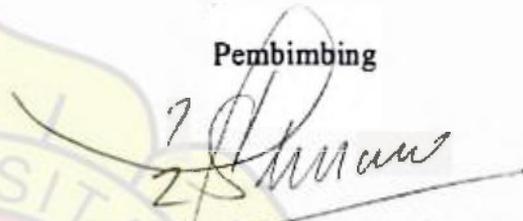
PANITIA UJIAN

Ketua



(Dra. Inny C. Haryono M.A)

Pembimbing



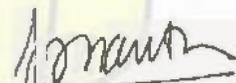
(Drs. Adi Sudijono Abdurahman)

Panitera



(Dra. Irma Redjeki)

Pembaca



(Dra. Tini Priantini)

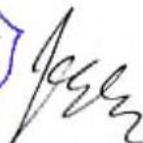
Disahkan pada hari Selasa tanggal 10/8/1998 oleh:

Ketua Jurusan Program Studi
Bahasa dan Sastra Jepang SI



(Dra. Irma Redjeki)

Dekan Fakultas Sastra



FAKULTA (Dra. Inny C. Haryono M.A)

KATA PENGANTAR

Puji Syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah Bapa Yang Maha Kasih yang telah melimpahkan berkat dan karunia-Nya kepada penulis sehingga dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini tepat pada waktunya.

Skripsi ini penulis susun untuk memenuhi salah satu syarat dalam memperoleh gelar Sarjana Sastra pada Fakultas Sastra jurusan bahasa dan sastra Jepang, Universitas Darma Persada.

Karya Sastra khususnya novel, sangat penting untuk dibaca karena sastra dimulai dengan cerita. Orang akan lebih mudah mengemukakan gagasannya melalui cerita, walaupun cabang seni yang lain juga menarik tanpa cerita. Akan tetapi, sulit bagi penciptanya untuk mengungkapkan gagasannya. Misalnya musik, kata-kata penciptanya tertelan oleh melodinya.

Di dalam novel Kenju Koen Rin karya Miyazawa Kenji yang penulis sajikan ini, mengisahkan hubungan yang erat antara manusia dan alam sekitar. Hal ini sangat menarik untuk ditanggapi sehingga penulis berharap skripsi ini akan berguna bagi pembaca, sebagai pencerminan kehidupan masa sekarang, walaupun hal ini hanya merupakan sebagian kecil dari peristiwa-peristiwa kehidupan manusia.

Skripsi ini tidak akan dapat penulis selesaikan tanpa bantuan dari berbagai pihak yang secara langsung maupun tidak langsung telah memberikannya sehingga akhirnya penulisan skripsi ini dapat terselesaikan.

Rasa terima kasih yang tiada terhingga penulis haturkan kepada Oma tercinta, Kedua Orang Tua beserta seluruh keluarga yang telah mendidik dan menuntun penulis dengan segala kesabarannya, semoga kelak penulis menjadi salah seorang dari kebanggaan mereka yang berguna bagi nusa, bangsa dan agama. Yang terkasih Gabriel. M atas perhatian dan dorongan semangat yang tak henti-hentinya serta doa yang selalu menyertai penulis hingga dapat menyelesaikan skripsi ini.

Rasa hormat dan terima kasih yang sebesar-besarnya penulis sampaikan kepada Bapak Drs. Adi Sudijono Abdurahman, yang telah bersedia mengajar dan membimbing penulis dalam menyelesaikan skripsi ini. Dalam keseharian beliau yang sibuk masih tersisa waktunya untuk membimbing, membahas, mengupas skripsi ini. Kritik dan kupasannya yang bijaksana sangat penulis kagumi. Tanpa bantuan beliau tidaklah mungkin penulis selesaikan skripsi ini.

Pada kesempatan ini, tidak lupa penulis mengucapkan banyak terima kasih kepada :

- Ibu Dra. Tini Priantini yang telah bersedia menjadi pembaca skripsi penulis.
- Ibu Dra. Irma Redjeki, sebagai Ketua jurusan Program Studi Bahasa dan Sastra Jepang yang sangat membantu semangat penulis untuk dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini.
- Ibu Dra. Inny C. Haryono, M.A, selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.

Juga kepada teman-teman seangkatan dan teman-teman di fakultas sastra Universitas Darma Persada, penulis sampaikan terima kasih atas segala bantuan, saran serta dukungan yang telah diberikan kepada penulis.

Ucapan terima kasih penulis sampaikan kepada siapapun yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini, yang namanya tidak tercantum, untuk itu penulis mohon maaf.

Mudah-mudahan Allah Bapa Yang Maha Pengasih dan Penyayang selalu melimpahkan Karunia dan Rahmat-Nya kepada mereka yang telah membantu penulis dalam pembuatan skripsi ini.

Akhirnya walaupun telah diusahakan sebaik-baiknya, namun begitu jauh masih dirasakan kekurangan-kekurangan maka segala kritik untuk perbaikan akan diterima dengan senang hati oleh penulis.

Jakarta, Agustus 1998

PENULIS

DAFTAR ISI

	Halaman
KATA PENGANTAR	i
DAFTAR ISI	iv
BAB I : PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang Penulisan.....	1
1.2 Tujuan Penulisan	2
1.3 Pembatasan Masalah	3
1.4 Landasan Teori	4
1.5 Metode Penulisan	7
1.6 Sistematika Penulisan	7
BAB II : LATAR BELAKANG KEHIDUPAN PENGARANG	
2.1. Miyazawa Kenji dan Keluarganya	9
2.1.1 Kehidupan Miyazawa Kenji.....	9
2.1.2 Kehidupan Miyazawa Kenji Semasa Sekolah.....	10
2.1.3 Kenji dan Kegiatan Kesusasteraan.....	14
2.1.4 Masa-masa Kenji Sebagai Guru.....	17
2.1.5 Kenji dan Peristiwa Penting Lainnya	19
2.2 Pendapat John Bester tentang Miyazawa Kenji.....	20
2.3 Pendapat Orang Jepang tentang Miyazawa Kenji.....	29
BAB III : MEMAHAMI TOKOH DAN TEMA	
3.1 Penokohan	31
3.1.1 Tokoh Kenji.....	34
3.1.2 Tokoh Ayah.....	39
3.1.3 Tokoh Ibu.....	40

3.1.4 Tokoh Kakak.....	43
3.1.5 Tokoh Heiji.....	46
3.1.6 Tokoh di Lingkungan Sekolah	
3.1.6.1 Tokoh Dokter.....	49
3.1.6.2 Tokoh Kepala Sekolah.....	52
3.2. Alur.....	53
3.2.1 Alur didalam novel Kenju Koen Rin.....	55
BAB IV : ANALISA UNSUR KEBAHAGIAAN DALAM NOVEL KENJU KOEN RIN	
4.1 Makna Kebahagiaan.....	65
BAB V : KESIMPULAN.....	84
BIBLIOGRAFI	
LAMPIRAN :	
1. Daftar Riwayat Hidup Miyazawa Kenji.	
2. Sinopsis novel Kenju Koen Rin.	



Seluruh isi skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis.

Jakarta, Agustus 1998

Penulis

SELLY AGATHAL W

BABI PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Penulisan

Dewasa ini banyak sekali karya-karya sastra yang telah dihasilkan oleh para sastrawan Jepang. Tetapi karya-karya sastra ini sebagian besar diciptakan untuk orang dewasa. Padahal bukan hanya orang dewasa saja yang membaca karya-karya sastra. Anak-anak, seperti halnya orang dewasa memerlukan bacaan dan karya-karya yang dapat memperluas wawasannya. Karya sastra yang diciptakan khusus untuk anak-anak kita golongan ke dalam kesusastraan anak atau dalam bahasa Jepangnya dikenal dengan nama Ido Bungaku.¹ Dalam kesusastraan Jepang Jido Bungaku meliputi beberapa ruang lingkup di antaranya adalah : cerita bergambar (Ehon), cerita anak (Dowa), nyanyian anak (Doyo), drama anak (Jido geki). Dalam skripsi ini penulis hanya membahas cerita anak (Dowa) yang digandrungi oleh segala usia.

Dewasa ini di Indonesia pun mulai bermunculan karya-karya yang ditujukan khusus untuk anak-anak, meskipun jumlahnya masih belum banyak. Untuk menambah perbendaharaan karya-karya yang diciptakan untuk anak-anak, banyak cara telah dilakukan seperti menterjemahkan karya-karya sastra asing ke dalam bahasa Indonesia.

¹ Horio, Seishi, et al., *Nihon Jido Bungaku Taiketsu*. Tokyo : Horupu Shuppan, 1978, jilid 18.

Dalam rangka mengembangkan kesusastraan terjemahan khususnya di bidang kesusastraan anak, penulis memilih seorang pengarang cerita anak-anak yang bernama Miyazawa Kenji dengan sebuah karyanya yang berjudul Kenju Koen Rin (Taman Botani Kenju). Cerita ini termasuk salah satu judul dari kumpulan karyanya yang berjudul Sero Hiki no goshu (Goshu pemain cello), maka penulis cenderung menganggap bahwa cerita inilah yang menarik di antara cerita-cerita lain. Setelah mencoba mengkaji dan memahami cerita ini, maka penulis merasakan bahwa cerita ini ternyata bukan hanya sekedar cerita anak yang sederhana, tetapi cerita ini mengandung sesuatu yang tersembunyi layaknya bagi pembaca dewasa. Sesuatu yang tersembunyi ini adalah beberapa amanat yang ingin disampaikan oleh pengarang kepada pembaca.

Miyazawa Kenji, selain sebagai penulis cerita anak-anak, ia juga dikenal sebagai penulis puisi. Salah satu di antaranya yakni "Ame ni mo Makezu" (Tak Kalah karena Hujan) begitu populer di kalangan anak-anak, dan orang dewasa hingga dijadikan bahan bacaan wajib di SD atau tingkat lanjutan Jepang.

1.2 Tujuan Penulisan

Karya sastra selain berfungsi sebagai hiburan, dapat juga berfungsi sebagai sarana pendidikan. Dengan demikian, bila membaca karya sastra, pembaca selain memperoleh kepuasan, dapat juga mengetahui latar belakang sejarah dan masyarakat suatu bangsa serta budayanya pada saat tertentu. Di samping itu tidak sedikit karya sastra yang mencerminkan pribadi dari pengarang itu sendiri. Banyak juga pengarang

khususnya pengarang cerita anak-anak yang menulis karya sastra untuk menyampaikan nasehat-nasehat maupun pandangan hidupnya kepada pembaca.²

Seperti juga karya-karya Miyazawa Kenji yang lain, Kenju Koen Rin ini ternyata bukan hanya menceritakan khayalan atau rekaan si pengarang yang umumnya sangat disukai anak-anak, tetapi di dalam cerita ini ternyata ada sesuatu yang sangat berharga yang sangat menarik untuk dibahas atau dikaji lebih lanjut sehingga bukan anak-anak saja, tetapi orang dewasa pun dapat menikmatinya. Untuk itulah penulis dalam tulisan ini berusaha mencari dan menganalisis apa sebenarnya yang tersembunyi di dalam cerita ini dan berusaha untuk mengerti serta memahami sesuatu yang tersembunyi tersebut. Selain itu juga penulis ingin mengetahui lebih jauh apa sebenarnya yang dimaksud kebahagiaan yang ditimbulkan karena lingkungan, yang pada akhirnya menghasilkan ketentraman lingkungan yang merupakan kebahagiaan dari pada hidup menurut Miyazawa Kenji.

1.3 Pembatasan Masalah

Miyazawa Kenji yang penulis pilih sebagai obyek penelitian dalam skripsi ini telah banyak menghasilkan karya sastra baik cerita anak-anak atau dewasa maupun karya berbentuk puisi. Dan banyak karya-karya yang mencerminkan atau menggambarkan watak atau karakter dari pengarang sendiri. Selain menggambarkan watak atau karakter pengarang, karyanya ini sering kali berisi amanat yang ditujukan

² Esten. Mursal. *Kesusastraan : Pengantar Teori dan Sejarah*. Bandung : Angkasa, 1984.

kepada pembaca.³ Untuk menjaga keutuhan penyusunan skripsi ini, perlu kiranya penulis membatasi ruang lingkup permasalahan. Khusus dalam membahas masalah di atas, penulis mengambil sebuah karyanya yakni Kenju Koen Rin.

Setiap karya sastra haruslah diteliti dan ditelaah dengan bantuan atau bahan acuan keterangan-keterangan yang ada sangkut pautnya dengan Kenju Koen Rin. Untuk itulah penulis mencoba mempelajari beberapa referensi yang berhubungan dengan karya tersebut.

1.4 Landasan Teori

Setiap cerita haruslah mempunyai dasar atau tema yang merupakan sasaran tujuan. Dan tidaklah berlebihan kalau dikatakan bahwa tema ini merupakan hal yang paling penting dalam seluruh cerita. Untuk itu perlulah kiranya penulis memberikan penjelasan terlebih dahulu mengenai apa yang dimaksud dengan tema.

Brooks dan Warren mengatakan bahwa "tema adalah dasar atau makna suatu cerita atau novel" (1959:688). Sedangkan Brooks, Purser dan Warren dalam buku lain mengatakan bahwa "tema adalah pandangan hidup tertentu atau perasaan tertentu mengenai kehidupan atau rangkaian nilai-nilai tertentu yang membentuk atau membangun dasar atau gagasan utama dari suatu karya sastra" (Brooks et al, 1952:822).

³Kokumi, Toyofumi. "Miyazawa Kenji no Jido Bungaku," *Bessatsu Kokubungaku* (Mei, 1980), 169-171.

Dalam pendekatan secara psikologi penulis menggunakan dua teori psikologi yang dikemukakan oleh dua orang psikolog yang bernama Carl Rogers dan Abraham Maslow.

Carl Rogers mengatakan bahwa jika ideal self (keadaan diri dimana seseorang dapat merealisasikan segala keinginannya) sesuai dengan real self (keadaan diri seseorang dengan segala keinginan yang ada di dalam dirinya), maka orang itu dapat dikatakan tenang dan dapat menerima dirinya sendiri, orang lain, dan lingkungannya tanpa merasa cemas atau terancam. Di samping itu orang tersebut juga dapat berpikir realistis. Sebaliknya, orang yang tidak dapat merealisasikan ideal self-nya sesuai dengan real self-nya akan merasa terancam dan merasa cemas. Orang seperti ini akan selalu bertindak mempertahankan diri dari orang-orang dan lingkungan yang ada di sekitarnya, pikirannya menjadi tertutup, dan kaku. Lebih lanjut Rogers mengatakan:

.... If the discrepancy between self and ideal self is large the person is dissatisfied and maladjusted.

.... Jika ketidaksesuaian antara (real) self dan ideal self besar, maka orang merasa tidak puas, tidak dapat menyesuaikan diri, dan tidak tenang.⁴

Teori dari Carl Rogers ini berkaitan dengan teori yang dikemukakan oleh Abraham Maslow.

⁴Hall, Calvin S., and Gardner Lindzey, "Rogers' Self Theory" *Theories of Personality* 2nd ed. (New York, 1970), hal. 530.

Maslow mengatakan bahwa setiap orang mempunyai kebutuhan-kebutuhan dasar yang harus dipenuhi. Kebutuhan-kebutuhan dasar yang dimaksud adalah kebutuhan makan, cinta, rasa aman, harga diri, rasa dihargai oleh orang lain dan sebagainya. Jika kebutuhan-kebutuhan dasar ini telah terpenuhi, maka orang antara lain : 1) akan dapat menerima dirinya sendiri, orang lain, dan lingkungannya secara apa adanya; 2) akan dapat berpikir secara realistis; 3) mempunyai hubungan akrab dengan orang-orang yang dicintainya cenderung mendalam dan emosional, tidak hanya di permukaannya saja. Selanjutnya Maslow mengatakan bahwa orang yang telah terpenuhi semua kebutuhan dasarnya akan memiliki kesesuaian (keserasian) antara real self dan ideal self. Dengan tercapainya kesesuaian (keserasian) antara real self dan ideal self orang akan merasa bahagia.⁵

Sedangkan dalam penulisan skripsi ini penulis menggunakan teori pendekatan secara intrinsik dan ekstrinsik. Pendekatan intrinsik adalah pendekatan yang memanfaatkan segi yang membangun dari dalam karya itu sendiri. Pendekatan intrinsik terdiri dari dua unsur, yaitu struktur dan isi. Struktur terdiri dari alur, latar, penokohan, sudut pandang dan gaya bahasa, sedang isi terdiri dari tema dan amanat. Pendekatan ekstrinsik adalah pendekatan karya sastra dari bagian luarnya. Dalam pendekatan ini penulis menggunakan pendekatan secara psikologi yang dikemukakan oleh Carl Rogers dan Abraham Maslow, seperti yang telah disebutkan sebelumnya.

⁵ Hall, Calvin S., and Gardner Lindzey, "Maslow's Holistic-Dynamic Theory", *Theories of Personality* 2nd ed. (New York, 1970), hal. 327-328

Sesuai dengan obyek yang akan di bahas, maka penulis akan mengadakan suatu pendekatan intrinsik yang berusaha mencari hubungan karya sastra dengan riwayat hidup pengarangnya.⁶

1.5 Metode Penulisan

Dalam menyusun skripsi ini, penulis melakukan penelitian kepustakaan dengan membaca buku-buku, kritik teks dan majalah-majalah yang berhubungan dengan tema skripsi ini. Untuk tujuan itu penulis menggunakan bahan pustaka yang ada di Perpustakaan Universitas Darma Persada, Perpustakaan Fakultas Sastra Universitas Indonesia, Perpustakaan Pusat Universitas Indonesia di Depok, Perpustakaan Pusat Kebudayaan Jepang di Jakarta dan juga buku-buku koleksi pribadi.

1.6 Sistematika Penulisan

Skripsi ini terdiri dari lima bab, tiap-tiap bab terdiri dari satu sub bab atau lebih. Isi keseluruhan bab-bab ini saling berkaitan dan merupakan rangkaian yang menjelaskan tema dari skripsi ini, yakni adanya kebahagiaan di dalam karya yang berjudul *Kenju Koen Rin (Taman Botani Kenju)*.

Bab I merupakan bab pendahuluan, berfungsi untuk mengantarkan pembaca pada pokok pembahasan masalah. Bab I ini mengutarakan tentang latar belakang

⁶Aminudin, M. Drs. *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: C.V.Sinar Baru, 1987.

penulisan, tujuan penulisan, pembatasan masalah, landasan teori, metode penulisan dan sistematika penulisan.

Bab II merupakan bab yang berisi uraian tentang latar belakang kehidupan pengarang. Bab II ini mengutarakan tentang kehidupan Miyazawa Kenji, kehidupan Miyazawa Kenji semasa sekolah, Kenji dan kegiatan kesusastraan, masa-masa Kenji sebagai guru, Kenji dan peristiwa penting lainnya, pendapat John Bester tentang Miyazawa Kenji, dan pendapat orang Jepang tentang Miyazawa Kenji.

Bab III merupakan uraian tentang tokoh dan tema. Bab III ini merupakan pengungkapan tentang penokohan. Dalam penokohan penulis utarakan mengenai tokoh-tokoh dan watak daripada masing-masing tokoh yang erat hubungannya dengan alur dan berbentuk alur maju.

Bab IV merupakan analisa tentang cerita Kenju Koen Rin, yang menjadi pokok bahasan dalam skripsi ini. Dalam hal ini penulis menganalisa tentang kebahagiaan yang terdapat dalam alur cerita Kenju Koen Rin.

Bab V merupakan bab penutup, sebagai bagian kesimpulan daripada tema permasalahan yang penulis bahas dalam skripsi ini.